



STAN STANART

COUNTY CLERK

Recording the Major Events of Your Life

Voter Photo Identification Requirements for November and Future Elections

Dear Voter,

Texas Election law has changed regarding the necessary identification that a voter is required to bring to the election polls. This notice is to advise you of the type of identification that is required so that you are prepared for voting during the Early Voting period or on Election Day. **All voters are now required to provide one of the following types of photo identification when voting in person:**

- **Texas Driver's License, Election Identification Card or Texas Personal Identification Card** issued to the person by the Department of Public Safety that has not expired or that expired no earlier than 60 days before the date of presentation;
- **United States Military Identification** card that contains the person's photograph that has not expired or that expired no earlier than 60 days before the date of presentation;
- **United States Citizenship Certificate** issued to the person that contains the person's photograph;
- **United States Passport** issued to the person that has not expired or that expired no earlier than 60 days before the date of presentation; or
- **Texas Concealed Handgun License** issued to the person by the Department of Public Safety that has not expired or that expired no earlier than 60 days before the date of presentation.

If you do not have one of these types of photo identification, you may receive a free Election Identification Card (EIC) from the Department of Public Safety (DPS). Requirements to apply for an EIC can be found at <http://www.txdps.state.tx.us/DriverLicense/electionID.htm>.

If you are 65 or older, or are disabled, you are entitled to apply for a ballot by mail. In most cases, you will not need to provide photo identification, if you vote by mail. October 25, 2013 is the last day for Harris County to receive an application for a ballot by mail (received, not postmarked). To obtain an application to vote by mail, you may contact our offices at 713-755-6965 or visit www.HarrisVotes.com.

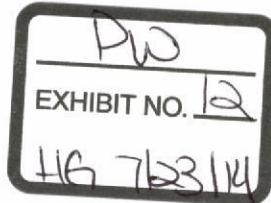
Please be prepared to present the required photo identification when you arrive to vote at the polls. **Early Voting is October 21, 2013 to November 1, 2013 and Election Day is November 5, 2013.** Early Voting locations, your Election Day location, and your voter specific sample ballot can be found at www.HarrisVotes.com.

Should you have any questions, please see www.HarrisVotes.com or contact our Elections Department at 713-755-5792.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink that reads "Stan Stanart".

STAN STANART
Harris County Clerk & Chief Elections Official



Requisitos de Identificación con Foto de Votante para noviembre y futuras elecciones

Estimado Votante,

La ley Electoral de Texas ha cambiado con respecto a la necesaria identificación que se requiere a un votante llevar a las urnas electorales. Este aviso es para informarle sobre el tipo de identificación que se requiere para que usted esté preparado para la votación durante el período de votación temprana o el día de las elecciones. Todos los votantes están obligados a presentar uno de los siguientes tipos de identificación con foto al votar en persona:

- Licencia de Conducir de Texas, Tarjeta de Identificación Electoral o Tarjeta de Identificación Personal de Texas expedido a la persona por el Departamento de Seguridad Pública que no haya expirado o expirado no más temprano de 60 días antes de la fecha de presentación;
- Tarjeta de identificación militar de los Estados Unidos que contiene la fotografía de la persona que no haya expirado o expirado no más temprano de 60 días antes de la fecha de presentación;
- Certificado de Ciudadanía de Estados Unidos otorgado a la persona que contiene la fotografía de la persona;
- Pasaporte de los Estados Unidos expedido a la persona que no haya expirado o expirado no más temprano de 60 días antes de la fecha de presentación, o
- Licencia de Arma Oculta de Tejas expedido a la persona por el Departamento de Seguridad Pública que no haya expirado o expirado no más temprano de 60 días antes de la fecha de presentación.

Si no tiene uno de estos tipos de identificación con foto, puede recibir una tarjeta de identificación electoral gratis (EIC) del Departamento de Seguridad Pública (DPS). Requisitos para solicitar una EIC se pueden encontrar en <http://www.txdps.state.tx.us/DriverLicense/electionID.htm>.

Si usted tiene 65 años o más, o está incapacitado, usted tiene derecho a solicitar una boleta electoral por correo. En la mayoría de los casos, si usted vota por correo, usted no tendrá que proporcionar identificación con foto. El 25 de octubre 2013 es el último día que el Condado de Harris puede recibir una solicitud para votar por correo (recibido, no matasellos). Para obtener una solicitud para votar por correo, puede comunicarse con nuestras oficinas al 713-755-6965 o visite www.HarrisVotes.com.

Por favor, esté preparado para presentar la documentación con fotografía necesaria al llegar a votar en las urnas. La votación Temprana es el 21 octubre 2013 hasta el 1 de noviembre 2013 y el día de las elecciones es el 5 de noviembre 2013. Los lugares de votación temprana y su lugar de votación el día de las elecciones, y boleta de muestra específica se pueden encontrar en www.HarrisVotes.com.

Si tiene alguna duda, consulte a www.HarrisVotes.com o póngase en contacto con nuestro Departamento de Elecciones al 713-755-5792.

Sinceramente, STAN STANART, Secretario del Condado de Harris y Principal Oficial de Elecciones

Những Yêu Cầu về Căn Cước Có Hình Ảnh Cử Tri cho Các Cuộc Bầu Tháng Mười Một và Trong Tương Lai

Thưa cử tri,

Luật Bầu Cử Texas đã thay đổi liên quan đến việc căn cước cần thiết mà một cử tri đòi hỏi phải mang đến các địa điểm bầu cử. Thông báo này như một khuyến cáo cho quý vị về các loại căn cước đòi hỏi để quý vị có được sự chuẩn bị cho bầu cử trong thời gian Bầu Cử Sớm hoặc trong Ngày Bầu Cử. Tất cả các cử tri đòi hỏi phải xuất trình một trong các loại căn cước có hình ảnh sau đây khi đích thân đi đầu phiếu:

- Bằng Lái Xe Texas, Giấy Chứng Nhận Căn Cước Bầu Cử hoặc Thẻ Căn Cước Cá Nhân Texas đã cấp cho người đó bởi Sở An Toàn Công Cộng (DPS) phải chưa hết hạn hoặc đã hết hạn không quá 60 ngày trước ngày xuất trình;
- Thẻ Căn Cước Quân Đội Hoa Kỳ có hình ảnh của người đó phải chưa hết hạn hoặc đã hết hạn không quá 60 ngày trước ngày xuất trình;
- Giấy Chứng Nhận Quốc Tịch Hoa Kỳ đã cấp cho người có chúa hình ảnh của người đó;
- Hộ Chiếu Hoa Kỳ đã cấp cho người đó phải chưa hết hạn hoặc đã hết hạn không quá 60 ngày trước ngày xuất trình; hoặc
- Giấy Phép Mang Súng Giấu Kín Texas đã cấp cho người đó bởi Sở An Toàn Công Cộng (DPS) phải chưa hết hạn hoặc đã hết hạn không quá 60 ngày trước ngày xuất trình.

Nếu quý vị không có một trong các loại căn cước có hình ảnh này, quý vị có thể nhận được một Giấy Chứng Nhận Căn Cước Bầu Cử (EIC) miễn phí từ Sở An Toàn Công Cộng (DPS). Những yêu cầu để nộp đơn xin EIC có thể được tìm thấy tại <http://www.txdps.state.tx.us/DriverLicense/electionID.htm>.

Nếu quý vị từ 65 tuổi trở lên, hoặc bị khuyết tật, quý vị có thể nộp đơn để bỏ phiếu bằng thư. Trong hầu hết các trường hợp, quý vị sẽ không cần phải cung cấp căn cước có hình ảnh, nếu quý vị bỏ phiếu bằng thư. Ngày 25 tháng 10, 2013 là ngày cuối cùng cho Quận Hạt Harris nhận đơn xin bỏ phiếu bằng thư (là nhận được, không phải dấu bưu điện). Để có được một đơn xin bỏ phiếu bằng thư, quý vị có thể liên lạc với văn phòng của chúng tôi tại 713-755-6965 hoặc truy cập trang mạng www.HarrisVotes.com.

Xin vui lòng chuẩn bị để xuất trình căn cước có hình ảnh được yêu cầu khi quý vị đến bầu cử tại các phòng phiếu. Bầu Cử Sớm là ngày 21 tháng Mười, 2013 đến ngày 1 tháng Mười Một, 2013 và Ngày Bầu Cử là ngày 5 tháng Mười Một, 2013. Các địa điểm Bầu Cử Sớm, địa điểm Ngày Bầu Cử của quý vị, và lá phiếu riêng biệt của quý vị có thể được tìm thấy tại www.HarrisVotes.com.

Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc gì, vui lòng vào trang mạng www.HarrisVotes.com hoặc liên lạc với Ty Bầu Cử của chúng tôi tại 713-755-5792.

Chân thành, STAN STANART, Giám Đốc Nha Hành Chánh Quận Hạt Harris & Chánh Các Cuộc Bầu Cử Chính Thức

11月與未來選舉照片識別證件的規定

親愛的選民

Texas 選舉法已更改有關選民在選舉投票所必須攜帶的必要認證證件的規定。本啟的目的在於告知您有關必要認證證件的資訊，以便您在選前投票用時或在選舉日已做好投票的充分準備。現在所有的選民於投票地點必須提出下列其中的一項照片識別證件：

- Texas 駕駛執照，選舉個人識別證明或 Texas 個人身份證由公共安全部所開立，必須是未過期或是已過期但於出示日前不超過 60 日的過期天數；
- 美國軍人身份證包含個人照片，必須是未過期或是已過期但於出示日前不超過 60 日的過期天數；
- 美國公民證明包含個人照片；
- 美國護照必須是未過期或是已過期但於出示日前不超過 60 日的過期天數；或
- Texas 隱蔽槍枝執照由公共安全部所開立，必須是未過期或是已過期但於出示日前不超過 60 日的過期天數。

如果您未持有其中的任何照片識別證件，您可以向公共安全部 (DPS) 申請一張選舉個人識別證明 (EIC)。有關 EIC 申請的規定請上網查詢 <http://www.txdps.state.tx.us/DriverLicense/electionID.htm>。

如果您年滿 65 歲以上，或係殘障，您有權利申請郵遞選票。如果您透過郵遞方式投票，在大多數情況下，您不需要提供照片識別證件。Harris 縣郵遞選票申請的最後截止日是 2013 年 10 月 25 日（收件日，非郵遞日）。有關郵遞票的申請書請致電我們的辦公室 713-755-6965 或上網查詢 www.HarrisVotes.com。

當您前往投票所投票時，請備妥並出示照片識別證件。提前投票時間為 2013 年 10 月 21 日至 2013 年 11 月 1 日，2013 年 11 月 5 日為選日。有關提前投票地點，選舉日當天您的投票地點，您的選票樣本均可上網查詢 www.HarrisVotes.com。

如果您有任何問題，您可以上網查詢 www.HarrisVotes.com 或聯絡我們的選務處 713-755-5792。

順頌時祺，STAN STANART, Harris 縣行政書記官&首席選務官